

KITLV-inventaris 77

Or. 585

Collectie G.C. Storm (1894-1941), zendeling in Moronene, 1921-1937; met stukken over de literatuur en taalkunde van Moronene, Zuid-Oost Celebes; met een vertaling van het evangelie van Markus; correspondentie met andere zendelingen. 1 doos

Schenking mevrouw G. Storm-Hendriks en Raad voor de Zending der Nederlandse Hervormde Kerk, 1965.

A. Taalwerk-Roembia

1. Opstel over de rijstbouw bij de Moronene; twee versies, getypt, 16 en 19 blz. Met een brief van A.C. Kruyt van 24 januari 1927 met opmerkingen over dit opstel; getypt, 4 blz. 3 stukken
2. Tekst van tien korte verhalen (toeloe-toeloera); getypt, 3 blz.
3. Tekst van twee gebeden; getypt, 1 blz.
4. Tekst van twee tino'ori met uitleg; getypt, 1 blz.
5. Tekst van 54 raadsels (nantoe); getypt, 3 blz.
6. Tekst van Kada I - VII; getypt: I 4 blz., II 13 blz., III 8 blz., IV 6 blz. en IV Mboeé dinia limba Kada 5 blz., V 9 blz., VI 6 blz., VII 3 blz. (met bijgeschreven vertaling). 8 stukken
- 7-13 Schoolschriften:
 7. Aanteekeningen op kada's (Kada I, II, III); 32 blz.
 8. Kada IV (Wite) in potlood; 26 blz.
 9. Bokoeno Sangia periool Ponohaea; met de tekst van verhaal over Sangia lere ntampoeno; d.d. 15-8-1927; 9 blz.
 10. Vocabularium Maroneensch; 12 blz.
 11. Boeriadi: vertalingen uit Genesis: 23 blz.
 12. Hikajatoel koedoes. Toengge: 52 blz.
 13. Tekst over Kerstverhaal; 2 blz.
14. Tekst in tweevoud en bijgeschreven vertaling van verhaal over Sangia lere nta mpoepoe. Getypt, met aantekeningen. 4 blz.
15. Tekst 'Tepopo oehano Mokole twa Paoeno Maronene', verhaal over Tae'e, met vertaling. Getypt, 8 blz.

N.B. Slot niet genoteerd wegens overlijden van de verteller.
16. Aantekenboekje met ethnografische aantekeningen. 1 deel
17. Losse aantekeningen en notities. 1 omslag

B. Eindredactie Moroneens taalwerk

18. Correspondentie tussen Storm en zijn collega's M.J. Gouweloos en J. Schuurmans, die in het gebied van de Tolaki taal woonden, over Kada (tekst, vertaling en aantekeningen; getypt, 224 regels) en over taalproblemen bij vertaling van christelijke literatuur (Tien geboden, wet, geloofsartikelen, Onze Vader, psalm 90) en de tekst van een lang christelijk gedicht (497 strofen); brieven en stukken genummerd: Taal 1-18. 1935-1936. 1 map
19. Tekst, vertaling en aantekeningen van Kada I; 224 regels. Getypt. 3 stukken
20. Tekst van Kada III (Kada mpelasai); 4014 regels, met vertaling van regels 1 - 490: getypt. 57 blz. 1 stuk
21. Aanbiedingsbrief door Mw. G.G. Storm-Hendriks, Harderwijk, van enkele stukken. 1965. 1 blad

C. Toolakil

22. Spraakkunst der TooLaki-taal door M.J. Gouweloos; getypt, 39 blz.
N.B. Dit exemplaar is onvolledig vergeleken bij Or. 279, (Tolaki spraakkunst) die tot blz. 67 doorloopt, maar soms met meer fouten getypt is.

D. Woordenlijst

23. Woordenlijst van de Moronene-taal (a - p). Incompleet, getypt, 79 blz. Met brieven van ds. F. Slump van de Raad voor de Zending der Nederlandse Hervormde Kerk, 18 december 1964 en 24 februari 1965, aan het KITLV over deze woordenlijst. 3 stukken. Zie ook: 26.

E. Evangelie van Markus Moroneens.

24. Afschrift van een brief van L. Borst aan Van de Klift over de vertaling van het Markus-evangelie in het Moroneens met een rapport van L. Borst over aangetroffen fouten en onvolkomenheden in de vertaling van Storm. 20 december 1938. Getypt. 2 stukken.
25. Tekst van het Markus-evangelie in Moronene vertaling: getypt, 55 blz., in twee versies met geringe verschillen: eenmaal getypt door Storm, met potloodaantekeningen (van L. Borst) betreffende redactionele fouten e.d. Tweede versie getypt door Borst met slechts enkele redactionele correcties. 1938. Met een aanbiedingsbrief van F. Slump, Raad voor de Zending, 27 juli 1965. 3 stukken.

Nagekomen:

26. Kaartsysteem, alfabetisch, met een woordenlijst Moronene-Nederlands. Getypt. 1 bak.